

An aerial photograph of a vast, snow-covered mountain range. The terrain is rugged and textured with snow and ice. In the foreground, a dark, calm lake reflects the surrounding landscape. The sky is bright and overcast.

PEDRO OSÉS

El crómlech, lugar sagrado

PEDRO OSÉS
El crómlech, lugar sagrado

Interpretaciones 9

PEDRO OSÉS

El crómlech, lugar sagrado

Cromlech, inguru sakratua

Según Oteiza, los cromlechs no son enterramientos ni espacios funerarios.

“Representan la llegada de la luz o del espíritu, un espacio de reflexión para la conciencia íntima, un lugar sagrado”.

Oteizaren iritziz, cromlech-ak ez dira hobiratzeak, ezta hilobiak ere.

“Argiaren edo izpirituaren etorrera irudikatzen dute, barru-barruko kontzientziaren hausnarketarako gune da, inguru sakratu bat”.

Monumento al Padre Donosti (1959), de Jorge Oteiza, en un crómlech en Agiña.



El planeta está recorrido por una red de líneas de energía. Parecen generarse dentro de la tierra. Esto es lo que revelan los estudios de algunos investigadores en relación con la energía electro-magnética.

Planeta energia-sare baten baitan bilduta dago. Energia bide horiek, lurraren barru-barruan sortutakoak omen dira. Hori da behintzat, hainbat ikerlariiek energia elektro-magnetikoari lotuta egindako azterketetatik atera duten ondorioa.

La línea Hartman se extiende a través del planeta.

Hartman izeneko lerroa planetan barrena hedatzen da.



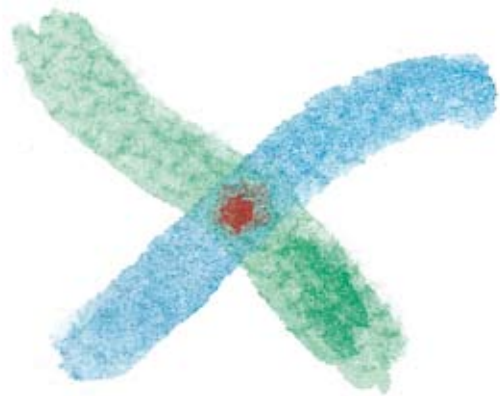
Las líneas geodésicas varían en anchura.

Lerro geodesikoak zabalera ezberdinekoak izan daitezke.



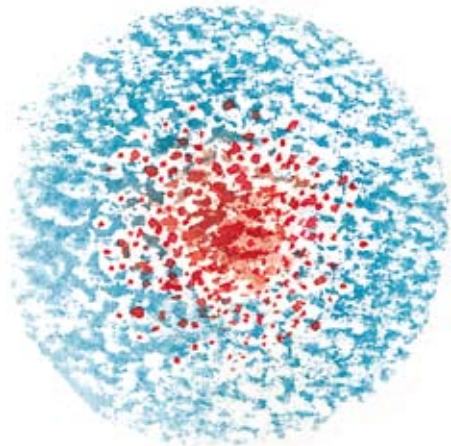
En los puntos del territorio donde confluyen se forman nodos de energía.

Elkarganatzan diren lur-tokietan energia-nodoak sortzen dira.



Que irradian en ciertos lugares considerados sagrados.

Eta sakratuak direla uste den tokietan agertzen dira.



En algunos monumentos megalíticos se pueden ver espirales talladas en la piedra. Si van en dirección de las agujas del reloj, el movimiento emerge de la tierra. Si es al contrario, descende.

Hainbat monumentu megalitikoetan, harri gainean landutako espiralak bereizi daitezke. Ordularien orratzen norabidean egindakoak direnean, mugimendua lurretik jaiotzen da. Alderantziz bada, behera egiten du.



La alta concentración energética que existe en estos enclaves permite alcanzar estados de conciencia elevados. El conocimiento de esa realidad hizo que, desde tiempos remotos, se construyeran lugares de culto, a veces dedicados a divinidades que eran fuerzas de la naturaleza.

Inguru horietan dagoen energia masak goi mailako kontzientzia egoeretarako zubi da. Hori horrela izan ohi dela jakiteak oso aspaldian piztu zuen gurtzeko tokiak eraikitzeko beharra, naturaren indarrei dagozkien jainkoei eskainitakoak askotan.

*Iruñarri, cerca de Erasun.
Dolmen Faulo, cerca de Bigüezal.
Dolmen de Arrako, en el Pirineo.*





FAULA 2006

P.006



ALGASCO 4 APRIL 2006

2006

Más adelante, la Iglesia Católica, al conocerse estos hechos, erigió algunos templos en esos mismos lugares. Las deidades paganas se transformaron en santos cristianos. El propio Vaticano se levantó en un lugar considerado sagrado, marcado con una piedra vertical.

Zertxobait geroago, Eliza Katolikoan, gertaera guzti horien berri izan zutenean, tenpluak eraiki zituzten toki horietan bertan. Jainkotasun paganoak santu kristau bihurtu ziren. Vatikanoa bera sakratutzat emana dagoen toki baten gainean eraikia dago, harri bertikal batek nabarmendua.

Ermita en el Cañón de Río lobos, Soria.



Dólmenes, menhires y cromlechs son parte de esos lugares, lo señalan, pero el avance de esta civilización tecnológica, materialista, ha ido borrando el conocimiento ancestral.

Dolmenak, zutarriak eta cromlech-ak leku horien zati dira, seinalatu egiten dute, baina zibilizazio teknologikoaren eta materialistaren aurrerakadak gure arbasoen jakinduria ezabatzen joan doa.

Como decía Oteiza, *“es la larga noche de la que no queremos despertar”*.

Oteizaren hitzetan, *“ez dugu gau luze borretatik esnatu nahi”*.



Refiriéndose a las creencias de los ancestros vascos decía que el nombre de Dios era Urtzi.
“En mi reflexión, corresponde este sentido al hombre del crómlech. Lo que verdaderamente me interesa es señalar que Urtzi es firmamento. Proyección trascendente y religiosa de Dios”.

Gure euskal arbasoen sinesteei buruz ari zenean, Jainkoaren izena Urtzi dela esaten zuen.
“Egin dudan hausnarketaren arabera, zentzu hori cromlech-eko gizakia denari dagokio. Baina bene-benetan azpimarratu nahi dudana Urtzi zeru dela da. Jainkoaren proiektzio transzendentel eta erlijiozkoa”.



*“Seguramente porque la voz vasca es Uts, Urtzi, que significa vacío y también puro.
Es así, recinto sagrado, vacío y puro”.*

*“Ziurrenik enskal abotsa Uts delako, eta esan nahi du butsa, baina baita garbia ere.
Horregatik da inguru sakratua, butsa eta garbia”.*

Crómlech en el monte Adi.



Después, Oteiza sitúa al crómlech en la última fase del arte neolítico, superación de lo anterior, abstracción máxima.

Ondoren, Oteizak arte neolitikoaren azken fasean lekutzen du, aurreko guztiaren gainditzea, goreneko abstrakzio.

Crómlech en el Adi.



“El hombre del crómlech neolítico confía ya en sí mismo, domina la naturaleza exterior... y no necesita del arte, pues su sensibilidad artística y religiosa se identifica con un comportamiento ético y natural”.

“Cromlech neolitikoko gizakiak hartu du dagoeneko konfiantza bere burnarengan, kanpoko argia menperatzen du... eta ez du artearen beharrik, berak duen sentsibilitate artistikoa eta erlijiozkoa jarrera etiko eta natural batekin lotzen duelako”.

Círculo de piedras en Avebury, sur de Inglaterra.



PEDRO OSÉS

The cromlech, a sacred place

According to Oteiza, cromlechs are not burials or funeral spaces. *“They represent the arrival of the light or the spirit, a space of reflection for private conscience, a sacred place”.*

The planet is covered by a grid of energy lines. They seem to generate inside the Earth. This is what some researchers show in their studies on electromagnetic energy.

The Hartman line runs across the planet. The widths of the geodesic lines vary.

At the places in the territory that represent a confluence of energy nodes.

That irradiate in certain places that are considered sacred.

Some megalithic monuments bear spirals carved in the stone. They follow a clockwise direction and the movement emerges from the ground. If the movement is anticlockwise, it follows a downward direction.

The high concentration of energy at these places enables elevated states of consciousness.

Knowledge of this circumstance has led to the construction of areas of worship since distant times, often devoted to gods who were the forces of nature.

Later, in the Catholic Church, when the facts were known, temples were built on the same sites. Pagan gods became Christian saints. The Vatican itself was built on a place considered sacred, marked by a vertical stone.

Dolmens, menhirs and cromlechs are part of these places. They mark them out, but the progress of this technological, materialistic civilisation has done away with ancient knowledge.

In reference to the beliefs of the ancient Basques, he said that the name of God was Urtzi. *“In my reflection, this meaning corresponds to the man of the cromlech. What I am really interested in is showing that Urtzi is firmament. A transcendent and religious projection of God”.*

“Probably because the Basque word is Uts, Urtzi, which means empty and also pure. That is what it is, a sacred enclosure that is empty and pure”.

Oteiza then situates the cromlech in the last phase of Neolithic art, the overcoming of the foregoing, maximum abstraction.

“The man of the Neolithic cromlech trusted in himself and dominated exterior nature... And he did not need art, since his artistic and religious sensitiveness could be seen in a behaviour that was both ethical and natural”.

Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa

Presidente:

Pedro Manterola Armisén

Secretaria:

Ana Zabalegui

Patronos:

Jaione Apalategi Begiristain

Juan Franco Pueyo

José Angel Irigaray Imaz

Rafael Moneo Vallés

Xabier Morras Zazpe

Fernando Redón Huici

Marisa Sáenz Guerra

Juan Luis Sánchez de Muniáin

Juan Antonio Urbeltz Navarro

Dirección: Gregorio Díaz Ereño

Subdirección: Juan Pablo Huércanos

Conservación: Elena Martín

Documentación: Borja González Riera

Didáctica: Aitziber Urtasun

Finanzas: Laura Escudero

Secretaría: Candelaria Herrera

La edición de esta publicación ha contado con la colaboración de la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona y de la Obra Social Kutxa.

La Fundación Museo Jorge Oteiza agradece la colaboración de Jesús Echarri de Jardinería Echarri.

Interpretaciones 9. 1 de diciembre de 2011 - 15 de abril de 2012

PEDRO OSÉS. *El crómlech, lugar sagrado.*

© De la presente edición, Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa

Texto y obras: Pedro Osés

Traducciones: TISA (Tim Nicholson, Luis Manterola)

Diseño: Eragin.com

Impresión: Gráficas Castuera

Tirada: 500 ejemplares

Depósito Legal: NA 3467/2011

Impreso en España

ISBN: 978-84-938823-5-8

La Fundación Museo Jorge Oteiza es una institución financiada por el Gobierno de Navarra

Fundación Museo Jorge Oteiza Fundazio Museoa

C /de la Cuesta, 7

E-31486 Alzuza

Tel: 948332074

Info@museoteiza.org | www.museoteiza.org



Pedro Osés es pintor y ha realizados numerosas exposiciones desde los años sesenta. Es también ilustrador y autor de comics.

Pedro Osés margolaria da, eta erakusketa ugari egin ditu hirurogeiko hamarkadaren hasieratik. Ilustratzaile eta komikigilea ere bada.

www.pedrooses.com





Entidades colaboradoras:

